

# 禪籍詞語選釋

雷漢卿

閱讀禪宗語錄時我們會發現，其中有“文語”也有“俗語”<sup>①</sup>，不管是“文語”還是“俗語”，我們對它們的含義至今還不能準確把握，給閱讀禪籍帶來了障礙，亟待疏通。本文選擇幾則“雅詁舊義所不能賅”的詞語試加考釋，以就正於學界同仁。

**落落零零** 衣服襤縷。《五燈會元》卷十七雙溪印首座：“一日偶書云：‘折腳鐺兒謾自煨，飯餘長是坐堆堆。一從近日生涯拙，百鳥銜華去不來。’又以觸衣碎甚<sup>②</sup>，作偈曰：‘不掛寸絲方免寒，何須特地裊長竿。而今落落零零也，七佛之名甚處安？’”按“落落零零”不見辭書，前文云“觸衣碎甚”，則“落落零零”猶“襤縷”，形容衣服破爛不堪。《說文·艸部》：“落，凡草曰零，木曰落。”《楚辭·離騷》“惟草木之零落兮”東漢王逸注：“零、落，皆墮也。草曰零，木曰落。”《莊子·逍遙遊》“則瓠落無所容”唐陸德明釋文：“司馬云：‘落，零落也。’言其形平而淺，受水則零落而容也。”“零落”則分散為片，不成整體，與衣服之襤縷同狀。這裏正好形容“碎甚”的“觸衣”（內褲）。

**媚痴抹踈** 懵裏懵懂，糊糊塗塗。《五燈會元》卷十五龍境倫禪師：“問僧：‘甚麼處來？’曰：‘黃雲來。’師曰：‘作麼生是黃雲郎當媚痴抹踈為人一句？’僧無對。”“媚痴抹踈”為一個詞，“痴”與“憨”有關係。黃靈庚（1999）指出“媚痴抹搭”為同義複語。但認為“‘抹搭’為‘媚痴’之異體”則有待商

權<sup>④</sup>，試作考辨如下：

先說“媚痴”。明田汝成《西湖遊覽志餘》卷二十五《委巷叢談》：“言人愚不省事者曰儻，魏萬詩‘五方造我語，知我非儻痴’，亦曰‘憨’，《隋書》‘袁寶兒多憨態，得寵憐’。言人猶與不前猛者曰墨屎，音如眉痴。蘊藉不躁暴者曰眠姪，音如緬忝，出《列子》。又皮日休《反招魂》：‘上曖昧而下墨屎。’”清倪濤《六藝之一錄》卷二六三《字始》“兩字各音”條：“墨屎作昧痴，眠姪作緬腆。”<sup>④</sup>清黃生《義府》卷下“酩酊”條：“‘酩酊’二字古所無，《世說》‘茗芋無所知’，蓋借用字。今俗云‘懵懂’即‘茗芋’之轉也。又《列子》‘眠姪、誣諉’，張湛注：‘眠姪，不開通貌。’詳《注》義則‘眠姪’當為‘茗芋’。”宋楊彥齡《楊公筆錄》：“江淮之間謂無賴曰墨辰，音眉痴。”《列子·力命》：“墨屎、單至、啍啍、憨憨四人相與遊於世，胥如志也……眠姪、誣諉、勇敢、怯疑四人亦相與游，胥如志也。”張湛注：“墨，音眉。屎，勅夷反。眠姪，不開通貌。”唐陸德明釋文：“墨屎，音媚痴。”楊伯峻《列子集釋》引唐盧重玄注：“墨屎，默詐佯愚之狀。眠姪，無精采之狀也。”<sup>⑤</sup>《方言》卷十“央亡、嚙屎，獐也。”丁惟汾《方言音釋》卷十：“嚙，古音讀密，與墨同聲通用。屎古音讀側，為蚩之雙聲假借。《詩·衛風·氓》篇：‘氓之蚩蚩。’傳云：‘蚩蚩，敦厚之貌。’外敦厚而內多詐，謂之嚙屎，故注云：‘潛潛狡也。’”《廣韻·至韻》：“嚙屎，小兒多詐獐也。”

上引各家對“墨屎”解釋為“人猶與不前猛”和“默詐佯愚之狀”，兩種解釋意義相關。前者意為人性格猶豫不決而缺乏果斷，後者意為人性格本姦詐但佯裝愚痴，也是“不前猛”的表現。“墨屎”與“墨辰”當是一個詞，“江淮之間謂無賴曰墨辰”，“無賴”多有“無才幹”者，《史記·張釋之馮唐列傳》：“文帝曰：‘吏不當若是耶？尉無賴。’”南朝宋裴駟集解引張晏：“無賴，才無可恃。”且可以肯定它是一個近代連綿詞，並與以下一

些連綿詞意思相關：“迷痴”，宋蘇軾《雲龍山觀燒得雲字》詩：“驚飛墮傷雁，狂走迷痴麈。”唐方幹《清源標公》詩：“此地堪終老，迷痴自不知。”或作“痴迷”，清蒲松齡《聊齋俚曲·寒森曲》第三回：“不看還好，拗開門一看，卻唬的目瞪口呆。祇見那惡虎頭在地下，肚子開了膛，腸子滿了一炕。”

禪籍中又有“勦臛”，《五燈會元》卷五大同濟禪師：“僧問：‘此個法門，如何繼紹？’師曰：‘冬寒夏熱，人自委知。’曰：‘恁麼則蒙分付去也。’師曰：‘頑囂少智，勦臛多痴。’”也作“眊眊”，同上卷十六栖賢智遷禪師：“上堂：‘是甚麼物，得恁頑頑囂囂、眊眊眊眊？’拊掌呵呵大笑曰：‘今朝巴鼻，直是黃面瞿曇通身是口也分疎不下。’”“眊眊眊眊”是“勦臛”的重疊形式。其中“眊”字不見於唐宋以前字書，但可以確定“眊眊”、“勦臛”為一詞。“勦臛”當即《尚書》中所說的“瞑眩”，《書·說命上》：“若藥弗瞑眩，厥疾弗療。”唐陸德明釋文：“瞑眩，困極也。”孔穎達正義：“若服藥不使人瞑眩憤亂，則其疾不得療愈。言藥毒乃得除病，乃得去惑也。”“瞑眩”指人處於暈眩狀態。明方以智《通雅》卷四十九：“按：子雲《方言》‘凡飲藥而毒，東齊海岱謂之眠’。智謂《方言》之‘眠’蓋指‘瞑眩’之‘瞑’也。”

禪籍又有“憊猥”，意思是猥瑣無勇猛精神，《五燈會元》卷十淨德智筠禪師：“上堂：夫欲慕道，也須上上根器始得。造次中下，不易承當。何以故？佛法非心意識境界。上座莫恁麼憊（莫結切）猥（莫結切）地。他古人道：沙門眼把定世界，函蓋乾坤，綿綿不漏絲髮。所以諸佛讚歎，讚歎不及比喻，比喻不及道。”《景德傳燈錄》卷二十八漳州羅漢桂琛和尚：“既然如是，為什麼卻特地艱難去？蓋為不丈夫，男子儂猥，無些子威光，戚戚地遮護個意根，恐怕人問著。”

元明以後文獻有“乜斜”一詞，元曲中使用頻繁，其中一個

意思是呆痴、糊涂。元馬致遠《任風子》第二折：“俗說能化一羅刹，莫度十七斜。我教他眼前見些惡境頭，然後點化此人。”元鄭德輝《伊尹耕莘》第三折：“我是副將實英杰，臨敵對陣莫乜斜。若是輸了下的馬，跪下叫他方大爺。”明朱有燉《慶朔堂》二折：“我見他困朦騰心意彷徨，放乜斜語話行唐。”也作“乜邪”，明湯顯祖《牡丹亭·圓駕》：“且問你，鬼乜邪，人間私奔自有條法。陰司可有？”《宋金元明清曲辭通釋》：“乜斜，呆痴貌。冠以放、撒字，即成為裝痴裝呆的意思。解作胡涂亦可。”明顧起元《客座贅語》卷一《方言》：“作事之不果決曰摸索，曰臆膩，曰乜斜，曰落索，曰塌儻。”

綜上可見，“媚痴”、“墨尿”、“眠姘”、“勳贖”、“暝眩”、“憊狹”、“乜斜”有着相同的語源，含有懵懂糊涂、猶豫不決等義素，在特定的上下文裏是同義詞。

再說“抹撻”。也作“抹搭”，《宏智禪師廣錄》卷四：“物物頭頭，有平出底多許。心心法法，無外來底一星。抹抹撻撻皮袋，跛跛挈挈常不輕。無是無非長默默，非凡非聖獨惺惺。”宋惠洪《漁夫詞·丹霞》詞：“古寺天寒還惡發，夜將木佛齊燒殺。炙背橫眠真快活，憨抹撻，從教院主無鬚髮。”元曲有“抹搭”，《倩女離魂》二折：“休想我半星兒意差，一分兒抹搭。我情願舉案齊眉傍書榻，任粗糲澹薄生涯。”《宋金元明清曲辭通釋》：“抹搭，謂精神不貫注、怠慢、懶散。”<sup>⑥</sup>從方言來看，今西北青海及甘肅河西地區方言把視力不好、看東西看不真切說成“眼睛抹搭”，也說“抹抹搭搭”，如“人老了，眼睛就抹搭下了” / “天黑了，眼睛抹抹搭搭的看不清路了”。精神不貫注、渾渾噩噩的狀態叫“二佯抹搭”，如“之（這）個娃娃看上起（去）二佯抹搭的，一點都沒精神着” / “你一天二佯抹搭的，書哈好好沒念着（不好好讀書）” / “家（他）二佯抹搭的碗哈撇（扔）到地上打掉了”（青海樂都）。上文中“抹抹撻撻”修飾“憨皮袋”，意

思是懵懵懂懂的憨皮袋。

在禪籍中“憨”不同於通常所說的“傻”，而具有特定的禪義。禪宗主張返本歸真，所以把“痴憨”當作一種修煉的精神境界和追求的人格魅力，禪籍中不乏記述：

(1) 文殊普賢，觀音勢至，滿心十地彌勒慈尊，一生補處，為什麼却擔柴著火，荷衆苦辛，憨痴不辨。掃地放牛，吃人殘食。（《汾陽無德禪師頌古代別》卷中）

(2) 直得如狸奴白牯相似，直得如枯木朽株絕氣息，憨痴痴、懵懵矇矇。千佛出世他也不知，目睹瞿曇如黃葉相似。（《圓悟佛果禪師語錄》卷十）

(3) 方之則矩，圓之則規。不須特地，且麼過時。兀兀騰騰，憨痴痴，跛跛挈挈而萎萎羸羸。（《宏智禪師廣錄》卷九）<sup>②</sup>

(4) 僧問：“佛未出世時如何？”師云：“大憨不如小憨。”學云：“出世後如何？”師云：“小憨不如大憨。”（《法演禪師語錄》卷上）

(5) 咄哉無知，半憨半痴。黑豆換人眼睛，十分愛討便宜。一朝死入地獄，定墮鑊湯泥犁，佛也救爾不得。（《大慧普覺禪師贊佛祖》卷十二《蔡宣教請贊》）

(6) 放憨放痴貪世味，閒情誰管真如地。有時得片好風光，十字街頭恣遊戲。（《圓悟佛果禪師語錄》卷二十偈頌《衆生本來是佛》）

(7) 僧問：“大龍老倒放痴憨，澗水山花錯指南。堅固法身無覓處，千峰盤屈色如藍。正與麼時如何？”師云：“剔起眉毛，直下薦取。”（《密庵和尚語錄》）

(8) 不落不昧，石頭土塊。驀路相逢，銀山粉碎。拍手呵呵笑一場，明州有個憨布袋。（《大慧普覺禪師語錄》卷十頌古《百丈野狐頌》）

(9) 師復云：“憨皮袋攔街截巷，直是無迴避處。”（《宏智禪師廣錄》卷三）

(10) 平生懶似牛頭，度世憨如布袋。（《宏智禪師廣錄》卷七）

現代方言中把還未懂事的孩子叫“憨頭”、“憨憨”（青海樂都），含有“可愛”的色彩義。

回頭再來看這一句的意思：“郎當”本指衣服寬大不稱身，宋楊大年《傀儡》詩：“鮑老當筵笑郭郎，笑他舞袖太郎當。若教鮑老當筵舞，轉更郎當舞袖長。”元吳昌齡《東坡夢》四折：“一個個逞歌喉歌婉轉，一個個垂舞袖舞郎當。”由此引申有精神頹唐消沈即不振作，明梁辰魚《浣紗記》十六折、白：“平生性格猖狂，誰知一旦郎當。”清無名氏《魚籃記》三十折、白：“臣妾睡尚朦，曉狀未竟，懨懨困倦，意態郎當。”那麼“黃雲郎當”意即黃雲這精神頹唐的傢伙。“媚痴抹蹊”即懵裏懵懂、糊裡塗塗。全句意思是：什麼是精神頹唐的黃雲和尙懵裏懵懂、糊裡塗塗開悟人的語句。

**明明歷歷** 明明白白，清清楚楚。《五燈全書》卷九十三海會聖心覺禪師：“上堂，一不做，二不伏，截斷中間沒兩頭。明明歷歷通古今，個事從來不記秋。”《指月錄》卷十一池州甘贄行者：“頌雲：南泉打破閑家具，浩浩諸方作話看。今日爲君重舉過，明明歷歷不顛頂。”也說“明歷歷”，同上卷六：“元元之本，衝而無像，動而有應，當須徹底覷破。孤峭峭，露堂堂；獨靈靈，明歷歷。都未帶一點子外緣，喚作單明時節。”“青青黯黯”和“明明歷歷”相對為文，其義可見。

禪籍中與“明明歷歷”意思相近的還有：“明明靈靈”，《宏智禪師廣錄》卷一：“水月茫茫兮舟棹閑，雪雲冉冉兮路岐絕。明明靈靈兮唯己自知，大辯若訥兮大巧若拙。”“明明皎皎”，同上卷五：“記得僧問夾山：如何是道？山云：太陽溢目，萬里不

掛片雲。此意如何?’師云:‘明明皎皎無私曲,直下承當不涉緣。’“靈靈了了”,同上卷四:“上堂云:“祇個家風,八面玲瓏。斗柄橫而河淡,夢鶴起而巢空。功中退步就位,位裏移身借功。靈靈了了處,同中有異;湛湛澄澄處,異中有同。”“靈靈歷歷”,同上卷五:“那時靈靈歷歷地,虛中明白。若恁麼時不是空了底時節,底也如是,表亦如是。”“惺惺歷歷”,同上卷五:“在一切時一切處,惺惺歷歷地,不被它蓋蔽卻,不被它籠罩卻。何處不是上座出身路子?”《五燈會元》卷二南陽慧忠國師:“魚軍容問:‘師住白崖山,十二時中如何修道?’師喚童子來,摩頂曰:‘惺惺直言惺惺,歷歷直言歷歷,已後莫受人謾。’”“惺惺”為清醒貌,唐寒山詩二二四首:“鈍物豐財寶,醒醒漢無錢。”宋釋善卿《祖庭事苑》卷二:“醒醒,當作惺惺,音星,聰了慧也,醒醉解非義。”

“惺惺”與“歷歷”也可分用,其義更加顯豁,如《宏智禪師廣錄》卷五:“須是向靜悄悄處惺惺,鬧浩浩中歷歷。便知死中常活,不被空礙;活中常死,不被物礙。”唐玄覺《禪宗永嘉集》奢摩他頌:“必先息緣慮,令心寂寂。次當惺惺,不致昏沉,令心歷歷。歷歷寂寂,二名一體。”可見“惺惺歷歷”是同義複合而成的“AABB”式疊音詞,“明明歷歷”的構成也當與之相同。

**芊芊莽莽** 草木茂盛貌。《宏智禪師廣錄》卷一:“霜云:‘出門便是草。’明安云:‘直是不出門,亦是草漫漫地。’師云:‘出門是草,涉芊芊莽莽之間。葉落知秋,墮青青黯黯之處。’”按“芊芊”為草木茂盛貌。《廣雅·釋訓》:“芊芊,茂也。”《列子·力命》:“美哉國乎,鬱鬱芊芊。”晉張湛注:“芊芊,茂盛之貌。”唐王維《青龍寺曇壁上人兄院集並序》詩:“渺渺孤煙起,芊芊遠樹齊。”溫飛卿《漢皇迎春詞》:“春草芊芊晴掃煙,宮城大錦紅殷鮮。”又作“裕裕”,《說文·谷部》:“裕,望山谷裕裕

青也。《正字通·谷部》：“稌，通作芊。”又可作“阡阡”、“仟仟”，《文選·謝朓〈游東田〉詩》“遠樹曖阡阡”，李善本作“仟仟”，李善注引《廣雅》：“芊芊，盛也。仟與芊同。”呂向注：“阡阡，茂美貌。”《文選·潘安仁〈在懷縣作〉詩》之一：“稻栽肅阡阡，黍苗何離離。”五臣本“阡阡”作“芊芊”，劉良注：“芊芊、離離，長茂貌。”<sup>⑧</sup>或作“藎藎”，《列子·力命》“鬱鬱芊芊”，《藝文類聚》引《韓詩外傳》作“鬱鬱藎藎”。《詩·周南·桃夭》“其葉藎藎”毛傳：“藎藎，至盛貌。”宋朱熹集注：“藎藎，葉至盛也。”《漢書·司馬相如傳》：“觀衆樹之蓊愛兮，覽竹林之榛榛。”唐顏師古注：“榛榛，盛貌。”《廣雅·釋訓》：“芊芊、藎藎，茂也。”清吳玉搢《別雅訂》卷二以為“藎藎”又通“莘莘”，本義為衆多貌，引申有“茂盛”的意思。宋田錫《擬古》詩之四：“萌芽初戢戢，枝葉何莘莘。”“莽莽”見於《楚辭》，《九章·懷沙》：“滔滔孟夏兮，草木莽莽。”東漢王逸注：“陶陶，盛陽貌。莽莽，盛茂貌。”朱熹集注：“莽莽，茂盛貌。”禪籍將“芊芊”與“莽莽”同義複合，形容草木茂盛。

**喬喬楚楚** 高大聳立貌。《宏智禪師廣錄》卷七：“喬喬楚楚，叢林規矩。萋萋羸羸，枯木風姿。宗乘壁掛口，師友雪生眉。”“喬喬楚楚”與“萋萋羸羸”（枯萎衰殘）對言，意思不難理解。按漢代有“喬喬”，揚雄《法言·修身》：“田圃田者，莠喬喬；思遠人者，心叨叨。”晉李軌注：“雖有喬喬之莠，其谷不可得。”汪榮寶《法言義疏》：“《詩·甫田》云：‘無田甫田，維莠騫騫。無思遠人，勞心忉忉。’……馬高六尺曰騫，木高而曲曰喬，二字古書通用……此文喬喬，則又重言形況，本無正字。”既然是“本無正字”，則“喬喬楚楚”義同“翹翹楚楚”，《詩·周南·漢廣》：“翹翹錯薪，言刈其楚。”鄭玄箋：“楚，雜薪之中尤翹翹者。”孔穎達正義：“翹翹，高貌。”清陳奐《傳疏》：“翹翹，高大之意。”朱熹集傳：“翹翹，秀起之貌。”

**溶溶曳曳** 雲霧繚繞瀰漫貌。《宏智禪師廣錄》卷四：“上堂云：‘溶溶曳曳山上雲，潺潺浚浚山水下。試問其間雲水人，更於何處求諸己。’”按“溶溶”本義是水流盛大貌，《楚辭·劉向〈九嘆·逢紛〉》：“揚流波之潢潢兮，體溶溶而東回。”王逸注：“溶溶，波貌也。”梁江淹《哀千里賦》：“水則遠天相逼，浮雲共色。沄沄無底，溶溶不測。”明徐燏《徐氏筆精》卷三《詩談·溶溶雨》：“世傳晏元獻詩‘梨花院落溶溶月，柳絮池塘淡淡風’為警句。然溶溶，水流貌，月不得名溶溶。予嘗病之。近閱吳處厚《青箱雜記》云‘梨花院落溶溶雨’，始知‘月’者後人改之，‘雨’字自妙。”水波狀似雲霧，所以也可形容雲霧，南朝梁沈約《和竟陵王遊仙詩》二首之一：“玉鑾隱雲霧，溶溶紛上馳。”沈約《石塘瀨聽猿》：“嗷嗷夜猿鳴，溶溶晨霧合。”

“曳曳”為飄動貌，唐孟浩然《行至汝墳寄盧徵君》詩：“洛川方罷雪，嵩嶂有殘雲。曳曳半空裏，溶溶五色分。”宋陳師道《再次韻蘇公示兩歐陽》：“公詩周魯後，曳曳垂天雲。”白居易《五弦彈》：“一彈一唱再三嘆，曲淡節稀聲不多。融融曳曳召元氣，聽之不覺心平和。”宋向子諲《浣溪沙》詞：“花想儀容柳想腰，融融曳曳一團嬌。”

#### 〔注釋〕

- ①邢東風（1996）《禪宗語言問題在禪宗研究中的位置》一文指出：“禪宗語言中除了口語之外還有大量的文語，比如像‘壁立萬仞’、‘體露真常’、‘鏡花水月’、‘松老雲閑’之類的詞語就很難說是口語。”《俗語言研究》第三期（1996），115頁。本文借用來指禪籍中一些比較文雅的詞語。
- ②觸衣，內褲。《五燈會元》卷十二和州光孝慧蘭禪師：“嘗以觸衣書七佛名，叢林稱為蘭布裊。”《教誡新學比丘行護律儀》入溫室法第十六條：“八：入浴室內脫淨衣安淨竿上。九：脫觸衣安觸竿上。十：不得浴室內大小便。當須預出入然後方入。”

- ③ 《〈五燈會元〉詞語札記》，浙江師大學報 1999 年 3 期 22 頁。
- ④ 文淵閣四庫全書本。
- ⑤ 《列子集釋》，中華書局 1979 年 209 頁。
- ⑥ 朱居易《元劇俗語方言例釋》釋為“變心”，不確。商務印書館 1956 年版 150 頁。
- ⑦ 《盛世新聲》已集南呂一枝花·心如明月懸：“這些時把一個晉潘安老的來兀兀騰騰，梁沈約害的來黃黃瘦瘦，漢相如撇的來欠欠丟丟。”也作“兀兀陶陶”，《宋元戲文輯佚·呂洞賓三辭岳陽樓》仙呂過曲：“愁腸破，海量寬，陶陶兀兀似痴頑。”宋范成大《睡起》詩：“愁愁與世共兒嬉，兀兀從人笑我痴。”
- ⑧ 明方以智《通雅》卷九《釋詁·重言》：“裕裕，通作芊芊、阡阡、仟仟。《說文》‘裕’，望山谷裕裕青也。”‘芊，草盛也。’《箋》引陸機賦‘青麗裕眠’，今《文選》作‘精麗芊眠’，而《南都賦》又有‘青冥阡阡’。又選詩‘遠樹暖阡阡’，李善本作‘仟仟’，《列子》曰：‘鬱鬱芊芊。’唐詩‘古碑無字艸芊芊’，李白賦‘移艸兮芊眠’，昇庵拘《說文》之解而疑之，不知皆借‘千’加‘谷’加‘艸’，可通用也。今《韻會》仍分‘裕’去聲，‘芊’平聲。”

#### 〔參考文獻〕

- [1] 明徐煊《徐氏筆精》，文淵閣四庫全書本。
- [2] 清吳玉搢《別雅訂》，叢書集成初編本。
- [3] 明臧晉叔《元曲選》，中華書局 1958 年。
- [4] 漢司馬遷《史記》，中華書局 1959 年標點本。
- [5] 漢班固《漢書》，中華書局 1962 年標點本。
- [6] 路大荒整理《蒲松齡集》（上、下），中華書局 1962 年。
- [7] 《董解元西廂記》，人民文學出版社 1962 年。
- [8] 明湯顯祖《牡丹亭》，人民文學出版社 1963 年。
- [9] 唐圭璋編《全宋詞》，中華書局 1965 年。
- [10] 唐李善《文選注》，中華書局 1977 年。
- [11] 清阮元編《十三經注疏》，中華書局 1979 年。
- [12] 楊伯峻《列子集釋》，中華書局 1979 年。

- [13] 《白居易集》，中華書局 1979 年。
- [14] 明田汝成《西湖遊覽志餘》，上海古籍出版社 1980 年。
- [15] 唐陸德明《經典釋文》，上海古籍出版社 1981 年。
- [16] 宋洪興祖《楚辭補注》，中華書局 1983 年。
- [17] 遼欽立輯《先秦漢魏晉南北朝詩》，中華書局 1983 年。
- [18] 宋釋普濟《五燈會元》，中華書局 1984 年。
- [19] 宋楊彥齡《楊公筆錄》，《筆記小說大觀》六編第三冊，臺北新興書局有限公司 1984 年。
- [20] 明胡之驥《江文通集匯注》，中華書局 1984 年。
- [21] 丁惟汾《方言音釋》，齊魯書社 1985 年。
- [22] 清彭定求等編《全唐詩》（上、下），上海古籍出版社 1986 年。
- [23] 汪榮寶《法言義疏》，中華書局 1987 年。
- [24] 明顧起元《客座贅語》，中華書局 1987 年。
- [25] 明方以智《通雅》，上海古籍出版社 1988 年。
- [26] 徐朋《孟浩然集校注》，人民文學出版社 1989 年。
- [27] 宋釋道原《景德傳燈錄》，日本花園大學禪文化研究所 1990 年。
- [28] 《禪宗語錄輯要》，上海古籍出版社 1992 年。
- [29] 王學奇 王靜竹《宋金元明清曲辭通釋》，語文出版社 2002 年。
- [30] 電子本《四庫全書》，北京書同文數字化技術有限公司和迪志文化出版有限公司合作開發。
- [31] CBETA 電子佛典《大正新修大藏經》。
- （雷漢卿 四川大學中文系/四川大學俗文化研究所 郵編 610064）